

小木屋的故事6

漫长的冬季

[美] 罗拉·英格斯·怀德 著
赵佳 译

Long Winter Long Winter

一个感动万千读者的经典故事，洋溢着坚强、责任和爱的光芒……



YZLI0890117989

APCTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

漫长的冬季

manchang de dongji

[美] 罗拉·英格斯·怀德 著
赵佳 译



YZLI0890117989



时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

漫长的冬季 / (美) 怀德 (Wilder, L. I.) 著 ; 赵佳译. — 合肥 : 安徽教育出版社, 2011. 3
(小木屋的故事 ; 6)

ISBN 978 - 7 - 5336 - 5844 - 1

I. ①漫… II. ①怀… ②赵… III. ①儿童文学 - 长篇小说 - 美国 - 现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 028110 号

书 名: 漫长的冬季 作者: (美) 罗拉·英格斯·怀德
译者: 赵佳

出 版 人: 朱智润 选题策划: 阿卡狄亚 封面设计: 阿卡狄亚·魏清清
责任编辑: 邹孔标 特约编辑: 李京

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽教育出版社 <http://www.ahep.com.cn>

(合肥市繁华大道西路 398 号, 邮编 230601)

营销部电话: (0551) 3683010, 3683011, 3683015

印 制: 山东临沂新华印刷物流集团有限责任公司 电话: 0539 - 2925659
(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂商联系调换)

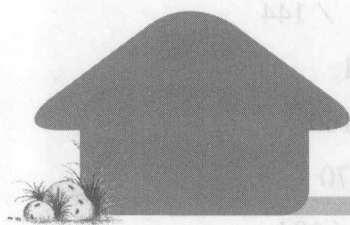
开本: 710mm × 1000mm 1/16 印张: 16.5 字数: 198 千字

版次: 2011 年 4 月第 1 版 2011 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5336 - 5844 - 1

定价: 25.00 元

版权所有, 侵权必究



目录

- 第一章 趁着阳光灿烂晒干草 / 1
- 第二章 去镇上 / 11
- 第三章 秋收时节 / 20
- 第四章 十月风雪 / 28
- 第五章 暴风雪停了 / 36
- 第六章 小阳春 / 43
- 第七章 老印第安人的警告 / 47
- 第八章 到镇上去住 / 52
- 第九章 凯普·卡兰德 / 59
- 第十章 三天暴风雪 / 73
- 第十一章 爸要到沃尔加去 / 80
- 第十二章 孤独感 / 89
- 第十三章 风雪肆虐 / 95
- 第十四章 一个晴天 / 101
- 第十五章 火车还是没来 / 107
- 第十六章 晴天 / 114
- 第十七章 亚尔曼的麦种 / 123

第 十 八 章	快乐的圣诞节	/ 129
第 十 九 章	有志者,事竟成	/ 144
第 二 十 章	捕猎羚羊	/ 151
第二十一章	难熬的冬天	/ 160
第二十二章	寒冷与黑暗	/170
第二十三章	墙壁里的小麦	/ 184
第二十四章	我真的不饿	/ 192
第二十五章	自由与独立	/ 195
第二十六章	喘息的机会	/ 199
第二十七章	为了每天的面包	/ 202
第二十八章	四天暴风雪	/218
第二十九章	最后一公里	/226
第 三 十 章	我们不会认输的!	/ 237
第三十一章	等待火车开过来	/ 242
第三十二章	圣诞礼物桶	/ 249
第三十三章	五月的圣诞节	/ 253

第一章 趁着阳光灿烂晒干草

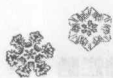


在农场小屋南面的野牛撒欢的泥水洼地，传来了割草机工作时的“咔嗒咔嗒”声。那里的牧草长势茂盛，于是爸去割草，把它们晒成干草做牲畜的饲料。

天空万里无云，广阔的大草原在烈日下蒸发出团团的热气，似乎让天空都心生畏惧。太阳已经西落，但是阳光仍然十分强烈，像正午般炙烤着大地。就连偶尔吹来的微风都像要燃烧起来，十分炎热。但是，爸依然在工作，而且还得割上几个小时的草，否则便无法完成当天的工作量。

罗拉从大沼泽旁边的水井里打了一瓶水，提着走到了大草原上。当罗拉走在小路旁时，只见一群群白色的小蝴蝶飞来飞去，一只翅膀薄薄的蜻蜓在追捕蚊子，身上长有斑纹的土拨鼠在已收割的牧草茬子上相互追逐，但罗拉走近时，它们便立刻作鸟兽散，逃进了地洞里。

就在此时，天空中有道黑影掠过。罗拉一抬头，看到老鹰锐利的



眼睛和爪子一扫而过。幸好，所有的土拨鼠都已经躲进安全的地洞里。

父亲一抬头看到罗拉来送水，非常高兴，他从割草机上下来，满满地喝了一口水。“啊！真好喝！这是最好的饮料！”爸说着，把水瓶放下，割下一些青草覆盖在上面，以免太阳把水晒烫。

“这么热的天气，最好有一些树林遮荫，才能避开暑热。”

其实，爸不喜欢树林。以前居住在大森林里的时候，到了夏天，爸就要在自家的开垦地中挖出很多树苗，要不然，开垦地就没法种植作物了。不过，这片达克塔的大草原，不仅没有一棵树，没有树苗，就连一片阴凉也没有，

“一个人就得在炎热的天气下工作，才会觉得带劲！”爸高兴地说，再对着马儿说说话。

两匹马儿——山姆与大卫又开始拉着割草机走了起来。机器的金属长刃，不停地把高高的牧草割倒在地上，同时发出巨大的噪音。

爸坐在高高的座位上，手握方向盘，看着牧草一片一片地倒下。

罗拉坐在草堆上，看着爸来回绕着割草。四周的空气中，漂浮着大火烤面包似的牧草香味。身子小小的、黄色斑纹的土拨鼠，好似不停忙碌似的，在罗拉身边跑来跑去。

一些鸟儿从远处飞过来，停在似乎不堪重负的草茎上。身上长有纹路的蛇，在草丛中探出了头，好像在画曲线一样在地上蜿蜒爬行。罗拉蹲下身子，把下巴放在膝盖上，看着蛇。同时，蛇也抬起了头，盯着她的花布裙子。此时，罗拉觉得自己如同小山一般高大。蛇闪闪发亮的眼睛如同玻璃珠一般，它飞速地吐着芯子，看起来好像在喷出水蒸气一样。这种斑纹明亮的小蛇，看起来非常温和，它并不伤害人类，只吃草丛中的害虫，所以人们都希望它们留在自己的开垦地中。

小蛇把头放下,贴在地面上,拉长身体继续前行。它无法越过罗拉,因此它便直角转弯,流水一般在罗拉四周爬行,最后消失在草丛里面。

割草机发出巨大的声响,两匹马摇晃着头走了过来。罗拉在大卫的鼻子下面呼喊时,大卫吓得跳了起来。

“啊!”爸喊了一声,吓了一跳,“罗拉,你还没走?你像草原的雷鸟一样躲在草丛里!”

“爸,”罗拉说,“为什么我不能帮您割草呢?爸,您就让我帮忙吧!求求您!”

爸摘下帽子,一手抚过汗湿的头发,以便透透气。“你还不够大,也不够强壮,小瓶子。”爸说。

“我都十四岁了!”罗拉说,“我能帮你干活,我知道我能。”

爸为了买收割机花了很多钱,当然也就没钱再雇佣工人了。这片新开辟的草原,只有区区几个家庭,大家都忙着各自的活计,根本没时间帮助别人。不过,爸也实在需要一个帮手。

“好吧!没准你能够帮忙。那就和我一起干吧!要是你真的能帮忙的话……”爸说着,叹了口气。罗拉明白了爸的意思,她立刻跑到小屋去问妈的意见。

“嗯,我猜你能。”妈有些迟疑,也有些勉强地说。因为她不喜欢看到女人在外面干活,只有外国女人才会如此,可是妈和女儿们都是地道的美国人,从不在外面干又苦又累的活儿。可是,目前的情况是:只要罗拉去帮忙割草,所有的问题都可以迎刃而解。“好吧,罗拉,你可以去了。”妈说。

凯莉也想一起去帮忙:“我可以去送水,我都十岁了,当然能提动水瓶!”凯莉确实十岁了,不过她的身体比同龄的女孩都瘦弱。



“罗拉负责的家务活,统统都由我来做!”玛丽开心地说。她的眼睛虽然看不见,但是她能洗盘子,也能够整理床铺,做得和罗拉一样好。

割下的牧草,很快就被强烈的阳光和阵阵微风晾干。第二天,爸就把这些干草堆起来。

为了让干草堆通风清爽,先把干草堆积成细长的一条,再把干草往上堆,一直堆成圆圆的小山形状。到了第二天一大早,空气凉爽,云雀唱着欢快的歌曲。罗拉跟爸一起乘坐马车去草场。

到了草场之后,爸一边走在车子的旁边,一边吆喝着马儿,让它们在堆好的干草之间走过。接着,爸叫马儿停下来,用叉子将干草扔到车上。罗拉就在车上把干草踩实,以防止干草从角落掉下去。虽然罗拉拼命地踩呀踩,但是爸不停地往车上扔干草,所以草堆又是摇摇欲坠。

罗拉在车里不断地走来走去,车子虽然一直在摇晃,但她仍在继续踩踏干草。被踩得结实的干草在罗拉的脚下,越堆越高。阳光渐渐炽热起来,干草的香气也扑鼻而来。

罗拉在她踩实的干草上越站越高,她的头早就超出了围栏。如果她停止踩踏干草,她就能好好饱览大草原的美景,然而,爸仍旧在往车上扔干草,罗拉也就一直踩着干草。

罗拉站在干草堆的一边,干草都在往一边倾斜,她小心翼翼地踩着,汗水顺着脸庞和脖子流淌下来,草帽从头上掉了下来,原来编好的辫子也松散了,罗拉褐色的头发随风飘扬。

爸爬上了两匹马中间的横梁,然后他蹬着大卫的背部,爬到了像小山一样的干草堆上。

“罗拉,你干得真棒!”爸不禁夸奖罗拉,“正是因为你不停地踩干

草,才能装得这么结实,这么多!”

爸驾驶着马车走向马厩的方向,罗拉就坐在热乎乎的干草堆上。到了马厩之后,她从马车的干草堆上滑下来,坐在马车的阴凉处。

爸先用叉子叉下一些干草,把它们分摊在地上,围成巨大的圆形,为后面堆干草打下基础。接着,他又爬到马车上,用叉子将干草顺势推下来,再下去把它们摊平,然后把它们踩实。

罗拉见爸爬上爬下,就说:“爸,让我在下面摊开干草并踩实吧!我来做这些,你就不用上下倒腾了。”

爸把帽子摘掉,任由它挂在脑后,靠在叉子上休息了一会儿。“干堆干草的活儿,确实得需要两个人干,”爸说,“要是像我这样一个人干,费时又费力。你说愿意帮我一起干,光是这片心意,我就很知足了。不过,我的小瓶子,你毕竟还是小女孩啊!”

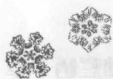
不管爸怎么说,罗拉坚持要帮忙一起干。

等爸拉来下一车干草时,他把叉子递给了罗拉。小罗拉还没有那把叉子的手柄高,而且她也不会用叉子,不免手忙脚乱、笨手笨脚。虽然如此,罗拉还是尽力工作着,爸从车上把干草推下来,罗拉就用上吃奶的劲头把它们摊开、踩实,让干草每一层都牢固结实,这样才能多多地堆积干草。

罗拉虽然拼尽了全力,但是爸把整车干草卸下后,还要下车把最上面的干草摊平。

阳光渐渐毒辣起来,早上清凉的风也渐渐变成了一股股热浪,罗拉的双腿开始累得发抖。在爸去草原上装干草的时候,罗拉才能休息一会儿,于是,她很珍惜这段休息时间。

罗拉开始感到口渴难耐,慢慢地,嘴里似乎一点水分也没有了,她一门心思地想喝水,除此以外,再也想不到别的事情了。罗拉感觉过



了很久很久,凯莉才吃力地提着装了一半水的瓶子走过来。这时候是上午十点,但罗拉却觉得太漫长了。

爸让罗拉先喝水,但再三地说不要喝太多。

冰爽可口的水从喉咙里流过,简直太舒服了!但是罗拉突然感到味道有些不对,她立刻停了下来。

凯莉高兴地拍着小手,哈哈大笑:“罗拉,你千万别说出来,让爸喝过之后,你再告诉他!”

原来,这是妈特意做好的姜汁水。冰凉的井水里加上糖和醋调味,再加入一些姜汁,这样无论一次喝多少冰水,都不会让肚子着凉不舒服了。

因为在这样的暑热天气中,为图一时口快而饮用大量的冰水,会让人感到不好受,不过水里调入了姜汁就不同了,喝起来就不用担心肚子疼了。

而且,今天喝到了姜汁水这种特别的饮料,让很普通的日子也变得不普通——这是罗拉第一次帮爸料理干草。

到了中午,罗拉与爸已经把干草全部运送到这边,并堆积好。为了在下雨天时雨水不渗进干草堆,而是顺着干草堆的边缘流下,爸还要再做一些修理,让草堆变成圆形——这种工作很难。

等父女俩回到小木屋时,妈已经准备好了午饭。

妈仔细打量了一下罗拉,转头问爸:“查尔斯,罗拉干那些活儿会不会非常吃力呀?”

“没有啊,罗拉的身体很健壮,就像一匹法国小马一样。今天,她帮我做了很多活儿,帮了很大的忙!要是没有她,我自己装卸那些干草,起码要一天的时间。现在,我们半天就干完了。这样,我下午又可以去割草了!”爸欣慰地说。

罗拉听到爸这样说,觉得特别骄傲。虽然她的手臂、后背和大腿都特别酸痛,但是她没有和任何人提起过。哪怕晚上睡觉时,浑身的疼痛已经让她流下了眼泪,她也没有说。

等爸再次割了足够堆成一个小山的干草后,罗拉又跟着去帮忙堆积干草。等到罗拉的身体适应了这样的工作强度后,再也不感到疼痛难忍了。罗拉很喜欢看到自己的劳动成果——堆积成小山的干草堆。

罗拉帮爸在马厩的两边各堆了一个干草山,然后在别的地方堆了三个干草山。

“好啦!高地上的青草已经割完了,我们接着去割沼泽地的青草吧!反正青草也不用花钱买。没准到了春天,新的移民者过来,会向我们购买这些干草。”爸说。

于是,爸去割沼泽地的草,罗拉帮他把草晒干,然后运走、堆积。这次,沼泽的草比草原的草要重一些,罗拉不能帮忙叉干草了,不过她还可以踩实干草。

“爸,你看,有些草你没有装上。”有一天,爸装完了干草,正要驾车回去时,罗拉着急地说。

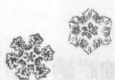
“没装上?在哪儿?”爸惊讶地问。

“就在那些长草里面。”罗拉指给爸看。

爸顺着罗拉所指的方向看去:“小瓶子,那些并不是割下来的草,而是麝香鼠的窝呀!咱们去看看。”

爸说完就拨开高大粗糙的水草,走了进去。罗拉紧紧地跟在爸的后面,脚下都是潮湿的地面,草根处还有浅浅的水滩。罗拉什么也看不到,高大的水草包围了他们。越往里面走,地面就越潮湿,罗拉只能小心翼翼地跟着爸走。

走了一小段路,罗拉发现前面有一小滩水,正在闪闪发光。



麝香鼠的窝就在水滩的旁边,它的窝比罗拉还高还大,即使伸出两只胳膊去抱,也抱不过来。窝的周围及窝本身都是粗糙坚硬的粘土,麝香鼠把干草咬成粉末,混上粘土,做成上等的壁土糊在窝的周围,再想办法弄得平滑一些,这样下雨时,就不会有雨水留在窝的周围。

不过,麝香鼠的窝却没有门,没有光滑的甬道,在水滩周围的水草根茎上,或是水滩旁较湿软的泥土上,也没有任何足迹。这么看来,麝香鼠是怎么进入到窝里的呢?

爸告诉罗拉,在厚实的墙壁里,麝香鼠的每个家庭都有各自的房间,里面都铺满了柔软的水草嫩茎,它们就在里面蜷伏着睡觉。每个房间都有又小又圆的出口,通往倾斜的走廊,这个走廊连接了窝的最上端和最下端,最后深入到颜色黑暗的水泽里面,那里才是麝香鼠的窝的大门。

麝香鼠总是白天睡觉,等夜晚来临,它们才从睡梦中醒来,走到走廊,再潜入黑暗的水泽里,进入无边的黑夜中。

整个晚上,麝香鼠有时在星光照耀下吃水草、草茎、草叶等食物,有时在月光的沐浴下嬉戏玩耍。等到东方出现鱼肚白色时,麝香鼠再从水里游泳回家,潜入黑暗的水泽里,从水里的大门进入自己的窝,通过走廊进入自己的房间休息。

罗拉伸手摸了一下那个窝粗糙的外壁,在阳光的炙烤与热风的吹拂下,外壁非常热,不过在厚厚的外壁里面,一定是凉爽舒适的。

“看来,今年冬天一定会很冷。”爸摇摇头说。

“爸,你怎么知道的?”罗拉好奇地问。

“因为,当年冬天越冷,麝香鼠就把窝造得越厚,”爸说,“我还没见过建造得如此牢固的麝香鼠的窝。”

罗拉听了爸的话后,再次仔细打量那个窝。那确实是个厚实的窝。

阳光好像已经燃烧起来,将罗拉身上的花布衣服照透,灼痛了她的肩膀。吹来的风也是阵阵热浪,水草好像被蒸熟了,发出了阵阵暑热味道,比泥泞的味道更加强劲,一直吹入罗拉的鼻孔。所以,罗拉实在想象不出有关冬天酷寒的一切。

“爸,麝香鼠怎么知道的?”罗拉问。

“它们是怎么知道的,我也不明白。不过,它们就是知道,或许是上帝通知它们的吧!”爸回答。

“那么,上帝为什么不通知我们一声呢?”罗拉很想弄明白这件事情。

“我们是人类,不是动物,上帝给我们自由了,我们必须自己照顾自己。”爸说。

“我一直以为上帝在照顾我们呢!”罗拉小声地说。

“上帝会照顾我们的,”爸说,“最起码,当我们做很正当的事情时,上帝肯定会照顾我们。所以,上帝给了我们明辨是非的大脑与善良公正的良心,还有决定自己命运的自由。这也就是人与其他动物不同的地方。”

“麝香鼠难道不能自由地做事情吗?”罗拉惊讶地问。

“它们是不可能的。你看看它们的窝,几百年前就是这个样子,现在还是这个样子,永远都会这样,它们造不出更好的窝。而人类就不同,我们可以盖出不同的房子,只要自己想得到,就能做得到。因此,一个人无法在自己的家里遮蔽风雨的话,他就得对自己负责。因为,人类不仅拥有自由,还要独立自主呢!”爸说着,若有所思地看着车子的方向,接着对罗拉说,“好了,我的小瓶子,我们赶快趁着阳光普照的



时候堆干草吧!”

爸的眼睛闪闪发光，罗拉笑了起来。阳光似乎也变得更热烈起来。

那天，一直到太阳落山，罗拉与爸都在忙着工作。麝香鼠拥有墙壁很厚的窝，能够抵御冬天的寒风。可是，罗拉家的小木屋，都是使用薄木板盖起来的，遇到这种炎热的天气都萎缩了。那些墙壁之间的大裂缝，就算使用狭窄的木板也修不好呢！

爸说：“冬天来了，我们得把小屋修好。”

爸回答：“我们得把小屋修好。”

爸说：“冬天来了，我们得把小屋修好。”

爸说：“冬天来了，我们得把小屋修好。”

爸说：“冬天来了，我们得把小屋修好。”

爸说：“冬天来了，我们得把小屋修好。”

爸说：“冬天来了，我们得把小屋修好。”

爸说：“冬天来了，我们得把小屋修好。”

爸说：“冬天来了，我们得把小屋修好。”

爸说：“冬天来了，我们得把小屋修好。”

爸说：“冬天来了，我们得把小屋修好。”

爸说：“冬天来了，我们得把小屋修好。”

爸说：“冬天来了，我们得把小屋修好。”

爸说：“冬天来了，我们得把小屋修好。”

爸说：“冬天来了，我们得把小屋修好。”

爸说：“冬天来了，我们得把小屋修好。”

爸说：“冬天来了，我们得把小屋修好。”

爸说：“冬天来了，我们得把小屋修好。”

第二章 去镇上



九月的一个清晨，草原变成了一片茫茫的白色，原来是下霜了。但是那只是薄薄的一层白霜，等太阳一出来，就会被晒得融化蒸发掉。当罗拉欣赏美丽的草原清晨景色时，果然已经看不到白霜了。

吃早饭的时候，爸说今年这么早就下霜了，真让人感到惊讶。

“下霜对干草有妨碍吗？”罗拉问。

“没事的。白霜下在牧草已经收割之后，反而会让牧草干得更快。看样子，我得赶紧干活了，否则天气一变，我就没法收割堆积干草了。”

这天下午，爸抓紧时间干活，甚至罗拉送水过来，他也顾不上喝一口——他正忙着割沼泽地的长草。

“小瓶子，你把水瓶盖好，今天下午我准备把这片沼泽地的长草都割完。”爸对罗拉说。

爸对着两匹马吆喝一声，山姆和大卫就拖起了割草机，发出了巨大的声响。就在这时，机器突然发出奇怪的声音，爸立刻叫马儿停了



下来。

罗拉不知道怎么回事，立刻跑过来瞧瞧。

爸正在查看附有刀片的横木。原来，排列着一排刀片的横木中，有个刀片掉下去了，横木中有个空隙。爸把掉下的刀片捡起，但是他不知道该如何修理。

“坏了！我可不会修理刀片，只能去买一个新的换上，”爸想了一下，最终对罗拉说，“罗拉，你去镇上买个新刀片回来吧！因为，我还想抓紧时间割草。你走了以后，我会先想办法多割些长草。去问你妈要五分钱，到福乐先生的杂货店去买刀片，记得快去快回！”

“好的，我马上去！”罗拉干脆地答应了。

其实，罗拉很不愿意去镇上，她并不是害怕，只是不喜欢看到那么多陌生面孔。

罗拉有一件很干净的印花布衣服，还有一双还不错的鞋子。在回家的路上，罗拉还幻想妈也许会让她的系上外出专用的缎带，还会戴上玛丽的那顶刚烫过的遮阳帽呢！

“妈，爸让我去镇上一趟！”罗拉刚到家，就上气不接下气地喊道。

罗拉向妈讲述整件事的时候，玛丽与凯莉都在一旁听，就连最小的葛丽斯也聚精会神地看着罗拉。

“我想跟你一起去！”凯莉对罗拉说。

“妈，凯莉可以跟我一起去吗？”罗拉问。

“那就要看你们是否来得及穿外出衣服了。”妈回答。

于是，两个姐妹赶快开始换外出服。罗拉穿上了袜子和鞋。但是妈说，今天又不是礼拜天，为什么要系那条缎带呢？所以，罗拉只好又戴上了自己那顶不好看的帽子。

“好啊！你就是不好好地珍惜这顶帽子，否则它就会和玛丽的帽